

¿Cuándo fue escrito por primera vez el hebreo?

[Ricardo Aschmann](#)

1. Entre José y Moisés	1
1.1. ¿José o Moisés inventó el alfabeto?	3
2. ¿Nada fue escrito antes?	3
2.1. Una teoría alternativa	4
2.2. Pero ¿no fue el hebreo el idioma original?	4
3. Apéndice 1: ¿Qué alfabeto se usó?	6
3.1. Los alfabetos semíticos y el protosemítico	6
3.2. Una cuestión de consonantes	8
4. Apéndice 2: ¿Escribió Moisés el Pentateuco?	11
4.1. Edición (menor) posterior	11

1. Entre José y Moisés

¿Cuándo fue escrito por primera vez el hebreo (cananeo)? La Biblia misma sugiere que fue después del tiempo de José, pero antes del tiempo de Moisés. El verbo hebreo כָּתַב /kā'tab/ “escribir”, que aparece 262 veces en el Antiguo Testamento, nunca aparece en el libro de Génesis; su primera ocurrencia es en Éxodo 17:14. (Su forma nominal כְּתָב /kə'tāb/ “(un) escrito”, que aparece 15 veces, tampoco aparece en Génesis, aparece por primera vez en 1 Crónicas 28:19.) De igual manera סֵפֶר /'sēper/ “libro, rollo, relato escrito” aparece 187 veces, y sólo una vez en Génesis, en 5:1, y se traduce “lista” en la NVI y “libro” en la Reina Valera; la siguiente ocurrencia es en Éxodo 17:14, traducida como “rollo de cuero” en la NVI y “libro” en la Reina Valera. (No dice cuándo se escribió este “libro” o “lista”, y fácilmente podría referirse a cuando Moisés mismo lo puso por escrito.) De igual manera, מְגִלָּה /məgil'lâ/ “rollo, libro, escrito” ocurre 22 veces, pero ninguna en Génesis. (El uso más antiguo de esta palabra es por el Rey David en Salmo 40:7, alrededor de 1000 a.C., y todos los demás usos están en Isaías (alrededor de 730 a.C.), o más tarde, por lo que ésta puede ser una palabra que se desarrolló más tarde que סֵפֶר /'sēper/).¹

¹ El único versículo en Génesis que parece implicar los registros escritos es Génesis 41:49: en la Reina Valera dice: “Recogió José trigo como arena del mar, mucho en extremo, hasta no poderse *contar*, porque no tenía *número*”. Ésta es la traducción literal, pero la Nueva Traducción Viviente dice: “Acumuló grandes cantidades de grano, tanto como si fuera arena a la orilla del mar. Al final, dejó de *registrar* las cantidades porque había tanto que resultaba imposible *medirlo*”, que implica registros escritos, que probablemente sea el significado correcto, ya que

Esto concuerda con las evidencias arqueológicas y otras externas, que sugieren que la primera escritura² de cualquier [idioma semítico noroccidental](#) (que incluye el hebreo y el cananeo, así como el arameo), y el [primer alfabeto verdadero](#) en cualquier parte del mundo, fue el alfabeto protosinaítico utilizado para escribir varias inscripciones en el desierto del Sinaí a partir de 1850 a.C. (El artículo de [Wikipedia](#) tiene mucha información buena, pero también es escéptico de que la escritura protosinaítica fuera un alfabeto verdadero, aunque sin duda lo fue, como bien demuestran [Frank Simons](#) y [Brian Colless](#), entre muchos otros.) No solo fue un alfabeto, sino que parece haber sido la fuente de todos los semíticos posteriores, tales como el [alfabeto cuneiforme ugarítico](#) de 27 consonantes (que está atestiguado sólidamente ya en 1400 a.C., poco después de que Moisés hubiera escrito el Pentateuco), y el [alfabeto cuneiforme corto](#)¹ de 22 consonantes, que data aproximadamente del mismo tiempo. Este último se concuerda, letra por letra, con el alfabeto fenicio de 22 letras que es el alfabeto fuente o hermano del alfabeto hebreo de 22 letras. Esto muestra que había una línea ininterrumpida de alfabetos disponibles para escribir los idiomas semíticos del noroeste desde 1850 a.C. en adelante. (Para obtener detalles técnicos, consulte el [Apéndice 1](#) a continuación y mis [Cuadros de alfabetos semíticos](#)^{IM}.)

La Biblia deja en claro que Moisés escribió la mayor parte del Pentateuco (aunque obviamente no escribió la mayor parte del último capítulo de Deuteronomio, ya que ésta relata los eventos después de su muerte, y hay evidencia del texto mismo de que se editaron ciertos detalles posteriormente; véase el [Apéndice 2](#) para más detalles). Sin embargo, algunos han afirmado que no pudo haber escrito el Pentateuco, ya que no se han encontrado materiales escritos en fenicio o hebreo antes de 1200 a.C. Esto, por supuesto, no comprueba nada, ya que los materiales perecederos como los que se usaban para escribir la Biblia (papiro o pergamino o pieles de animales) probablemente no sobrevivieran.³ ¡Recuerde que la ausencia de evidencia de algo no implica evidencia de su ausencia! Pero ahora está claro que los sistemas de escritura disponibles datan de antes de Moisés, por lo que claramente tenía un sistema de escritura disponible para él.

El hecho de que el hebreo no se haya escrito hasta después del tiempo de José ¿cómo afecta la inerrancia de las Escrituras? En ninguna manera. Y ¿toda la información fue transmitida oralmente o Dios la reveló directamente a Moisés? Lo más probable es que algo de los dos, pero las primeras historias de la creación y el diluvio no tenían que estar escritas para que Dios se asegurara de que Moisés las escribiera acertadamente.

la medición implicaría mantener registros escritos. Sin embargo, este es un caso distinto: aquí José está actuando en su capacidad oficial como funcionario gubernamental ejecutivo, y habrían sido sus secretarios egipcios y no José mismo quienes habrían mantenido estos registros. Por supuesto, los habrían mantenido en el idioma egipcio utilizando jeroglíficos egipcios, no en hebreo o cananeo.

² Aparte de inscripciones esporádicas que utilizaban los jeroglíficos egipcios, que no era un alfabeto y que, al parecer, nunca se usaba sistemáticamente para escribir ningún idioma semítico. Algunos de estos ocurrieron muy temprano, tan temprano como entre 2400 y 2600 a.C., como se explicó en news.nationalgeographic.com/news/2007/02/070205-snake-spells.html¹.

³ Por lo menos, es poco probable que sobrevivan en el clima de la mayor parte de Canaán. En el clima extremadamente seco de [Egipto](#)¹ o el [Desierto de Judea](#)¹, los papiros han sobrevivido durante milenios, si se almacenan y no se usan. Sin embargo, con el uso se deteriorarían incluso en un clima desértico.

“En un clima seco, como el de Egipto, el papiro es estable, siendo formado de celulosa altamente resistente a la putrefacción; pero el almacenamiento en condiciones húmedas puede provocar que los mohos ataquen y destruyan el material. ... En las condiciones europeas, el papiro parece haber durado solo una cuestión de décadas; un papiro de 200 años fue considerado extraordinario” (en.wikipedia.org/wiki/Papyrus#Manufacture_and_use¹, traducción mía).

1.1. ¿José o Moisés inventó el alfabeto?

Entonces ¿Moisés inventó el alfabeto protosinaítico, o José antes de él, como algunos han sugerido?

Lo seguro es que Moisés no lo hizo, ya que las primeras inscripciones en el alfabeto protosinaítico datan de 1850 a.C., y el otro hallazgo principal data del 1700, ambos antes de la época de Moisés. En cualquier caso, si Moisés lo hubiera inventado, sería un medio nuevo y no probado, no el medio fluido que vemos utilizado para escribir el Pentateuco, que sugiere que se había usado por un buen tiempo, y que Moisés tenía mucha experiencia con él. Evidentemente fue adaptado de los [jeroglíficos egipcios](#) (que no eran un alfabeto sino un sistema de escritura mayormente logográfico como el chino), y probablemente era bien conocido en Egipto y utilizado por los muchos cananeos que vivían ahí. Moisés por un lado podría haberlo aprendido de los egipcios, ya que “fue enseñado Moisés en toda la sabiduría de los egipcios” (Hechos 7:22), o por el otro lado de los israelitas, quienes muy posiblemente ya lo estuvieran usando.

¿Y qué de José? El período de las primeras inscripciones encontradas corresponde aproximadamente a su vida, pero no hay evidencia en absoluto que indiquen que sí o que no. El hecho de que no se mencione la escritura en Génesis sugiere que no lo hizo, pero simplemente no lo sabemos.

En realidad, hay buena evidencia lingüística de que ningún israelita inventó el alfabeto que usó Moisés, sino que fue un fenicio. Consulte el [Apéndice 1](#) a continuación para obtener más información sobre esta cuestión.

2. ¿Nada fue escrito antes?

¿Pero no podría haberse escrito algo del material inicial en algún otro sistema de escritura? ¿No había otros sistemas de escritura disponibles? Claro que había: el [silabario cuneiforme](#) se había usado tan temprano como [3000 a.C.](#)^{1,4} para escribir los idiomas sumerio y acadio, entre otros. El medio de escritura eran las tablillas de arcilla. Este sistema de escritura nunca se usó para el arameo, el cananeo o el hebreo, los idiomas utilizados por los patriarcas, aunque el alfabeto protosinaítico fue aparentemente adaptado mucho más tarde (alrededor de 1500 a 1300 a.C.) para escribirse en tablillas de arcilla, en un lugar, [Ugarit](#), en la costa norte de Siria, para escribir el idioma [ugarítico](#), una variedad lejana del cananeo.

Sin embargo, dudo mucho que las tablillas de arcilla o cualquier otro medio escrito hayan sido usados por los patriarcas o sus antepasados para poner en forma escrita el Génesis. Como se explicó anteriormente, la Biblia misma sugiere que los patriarcas tenían una cultura oral. Eran pastores nómadas que vivían en tiendas de campaña y se trasladaban de un lugar a otro en busca de pastos para sus animales, muy semejantes a los beduinos de hoy en día. Este estilo de vida móvil dificultaría mucho el transporte de las tablillas de arcilla, que son muy frágiles. Más tarde, cuando Moisés escribió el Pentateuco, probablemente lo escribió en [pergamino](#) (o cuero), que se transporta mucho mejor, pero parece que sólo se usaba en Egipto en esta fecha temprana, no en Mesopotamia.

Otro problema es: ¿en qué idioma habrían escrito? No habría sido en hebreo: el hebreo no era el idioma nativo de Abraham, sino que lo fue el arameo antiguo. El hebreo fue en realidad el idioma de los malvados cananeos, como explico en [Dios no tiene idiomas preferidos](#), y era el

⁴ Antes de 3000 a.C. las tabletas de arcilla se usaban para llevar registros contables o inventarios, pero éstos no representaban realmente el lenguaje humano como tal, y aún no se podían usar para escribir un idioma humano hablado.

idioma nativo de Isaac y Jacob y sus descendientes. Pero estos idiomas no fueron escritos en los días de Abraham, sino que eran solo idiomas hablados.

Los idiomas literarios y gubernamentales en Mesopotamia en esa época eran el [acadio](#), un idioma lejanamente relacionado con el hebreo y el arameo pero claramente distinto, y el [sumerio](#), un idioma totalmente sin relación, y estos son los idiomas utilizados para los registros escritos en Harán y en la [ciudad sumeria / acadia de Ur](#) durante esta época. Si las narraciones de Génesis fueron escritas en éstos, Moisés hubiera tenido que traducirlas al hebreo.

En mi opinión, todo esto hace muy poco probable que Génesis estuviera en forma escrita antes del tiempo de Moisés.

2.1. Una teoría alternativa

Sin embargo, otros sugieren que Génesis indica lo contrario, e incluso sugieren que demuestra una tradición escrita comenzando con Adán mismo.

El libro de Génesis parece estar claramente dividido en varias secciones, cada una de las cuales comienza con la frase “Estas son las generaciones de...” (Reina Valera; en Génesis, la NVI siempre tiene “Esta es la historia de...”), como en Génesis 6:9: “Estas son las generaciones de Noé”. Estas divisiones son bastante evidentes para cualquiera que lea Génesis. La frase “Estas son las generaciones de” es [תּוֹלְדוֹת אֱלֹהֵי תוֹלְדוֹת](#) /ʔəlləh tōlə' dōt/ en hebreo, con pequeñas variaciones. [תּוֹלְדוֹת](#) /tōlə' dōt/ generalmente puede ser traducido “generaciones” o “descendientes”, con los significados que estas palabras normalmente tienen en español, pero esta palabra es un poco difícil de definir: en Génesis 2:4 definitivamente no tiene ninguno de estos significados, sino algo más parecido a “relato” o “procedimientos” o incluso “resultados”. La Reina Valera lo traduce “orígenes” en este caso.

Estas frases naturalmente se entienden como la introducción de toda la sección siguiente, ya que la persona mencionada es generalmente el tema de lo que sigue. Sin embargo, la [hipótesis de Wiseman](#)¹ o la *teoría de las tablillas* afirma que estas frases realmente **terminan** la sección *anterior*, y que nos dicen quién fue el autor de la tablilla de arcilla en la que se escribió esa sección. Además del enlace anterior, otras presentaciones de esta teoría son de [Curt Sewell](#)¹ (busque “*Tablet Divisions*”) o [Mortenson y Hodge](#)¹ (busque “*Breakdown of the toledoth*”).

Las objeciones a esta teoría son muchas, incluso para aquellos que creen que la Biblia es la Palabra de Dios inspirada, y se explican bien en el [artículo de Wikipedia](#)¹.

2.2. Pero ¿no fue el hebreo el idioma original?

No, no lo fue. Sin embargo, sospecho que muchos cristianos que creen la Biblia, si uno les preguntara cuál creen que fue el idioma original, el idioma que habló Adán, dirían “el hebreo, supongo, porque Génesis fue escrito en ése”. Y a través de la historia del judaísmo y del cristianismo muchos han dicho que el hebreo debe haber sido el idioma original, y este artículo ofrece un buen resumen de algunas de sus opiniones y razones: [charlesasullivan.com/3965/hebrew-and-the-first-language-of-mankind](#)¹, aunque también concluye que el hebreo no fue el idioma original.

Y hay muchos sitios web que exponen ambos lados de este tema, muchos bien largos. Intente hacer una búsqueda en Internet de frases como “¿El hebreo fue el idioma original?” O “¿Qué idioma se hablaba antes de la Torre de Babel?” para ver muchas de ellos.

Un argumento que muchos dan es que los nombres en la primera parte de Génesis son hebreos, y sus significados solo tienen sentido en hebreo. El artículo de Wikipedia en inglés sobre la [lengua adánica](#)¹ dice:

La exégesis tradicional judía tal como en Midrash (Génesis Rabá 38) dice que Adán habló hebreo porque los nombres que le da a Eva: Isha (Libro de Génesis 2:23) y Chava (Génesis 3:20), solo tienen sentido en hebreo.

En Génesis 2:23 (RVC) dice, “...será llamada “mujer” (אִשָּׁה /ʔiš'šâ/), porque fue sacada del hombre (אָדָם /'ʔîš/).»⁵ La palabra hebrea para mujer es similar a la palabra para hombre; de hecho, es simplemente la palabra para hombre con el sufijo femenino /â/ y la duplicación de la consonante /š/.

Y en Génesis 3:20 dice “Y llamó Adán el nombre de su mujer, Eva (חַוָּה /ḥaw'wâ/, pronunciación en hebreo moderno Chava [ˈxava]), por cuanto ella era madre de todos los vivientes (חַיִּים /ḥāy/).” El nombre “Eva” y el adjetivo “viviente” comienzan con los mismos dos sonidos iniciales, y el texto implica que el primero se deriva del segundo.

Sin embargo, estos argumentos no comprueban que todas estas tenían que ser originalmente palabras hebreas. En inglés, [la palabra “woman” \(mujer\) también se deriva de la palabra “man” \(hombre\)](#)¹, pero el hebreo y el inglés ni siquiera son idiomas relacionados. Todo lo que comprueba es que en el idioma original, fuera lo que fuera, la palabra para mujer se deriva de la palabra para hombre, al igual que en hebreo o inglés.

Y el hecho de que el nombre que Adán le dio a su esposa se deriva del adjetivo para “viviente” de igual manera no comprueba que fuera hebreo. De hecho, חַוָּה /ḥaw'wâ/ *no* es una forma actual de חַיִּים /ḥāy/, aunque es similar a su forma singular femenina חַיָּה /ḥay'yâ/. Esto sugiere que ha cambiado mucho a lo largo de los años.

Y, de hecho, algunos de los nombres en la primera parte de Génesis no se pueden identificar con significados hebreos. El nombre Abel no parece significar nada en hebreo, y muchos de los nombres en Génesis 5 no tienen un significado claro con el que los estudiosos estén de acuerdo. Muchos de éstos pueden haber sido transmitidos a lo largo de los años con cambios inevitables en la pronunciación, o Dios puede haberlos dado a Moisés, pero en cualquier caso no serían hebreos.

En [todo](#) caso, como ya mencioné anteriormente, y explico en gran detalle en [Dios no tiene idiomas preferidos](#), el hebreo no fue el idioma nativo de Abraham, sino que lo fue el arameo antiguo. El hebreo fue en realidad el idioma de los malvados cananeos, y dado que todos los idiomas cambian constantemente, hubiera experimentado cambios drásticos a lo largo de los siglos. Y como explico en la nota 9 en la página 7, el hebreo vino a través de estos cambios del cananeo, que vino a través de más cambios del idioma protosemítico, que a su vez [casi con seguridad](#) vino a través de aún más cambios del idioma protoafroasiático. Y este idioma fue tan diferente del hebreo de la Biblia que nadie que oyera hablar los dos (lo que sería imposible, debido al intervalo de tiempo) pensaría que fueran idiomas similares, aunque un lingüista definitivamente podría notar que sus sistemas consonánticos son similares.

⁵ La Reina Valera 1960 tiene “Varona” aquí en vez de “mujer”, que es una curiosa decisión, ya que esa palabra no existe en español, más bien es un oxímoron. Obviamente está así para hacer transparente lo que ocurre en hebreo.

Y sea el propio [idioma protoafroasiático](#)¹, o sea un antepasado aún más remoto, habría sido uno de los idiomas que surgieron de la división de los idiomas en la Torre de Babel. (Y es posible que se hablaba por los antepasados de los cananeos, que eran descendientes de Cam, y no por los antepasados semitas de Abraham, como explico en la nota 9.) Así que, no solo no fue el hebreo el idioma original, sino que ni siquiera existía en una forma reconocible como tal hasta muchos años después de la Torre de Babel, y mucho menos en el tiempo de Adán.

Y, por supuesto, realmente no hay ninguna razón por creer que *nadie* conservara el idioma que se hablaba *antes* de la Torre de Babel, a pesar de la leyenda de que Heber, el antepasado de Abraham, vivía en la época de la Torre de Babel, pero que fue eximido de la maldición de Babel porque era justo y se negó a participar en la construcción de la torre, y así retuvo el idioma original, el hebreo, cuyo nombre supuestamente fue derivado del suyo. (Véase [Sullivan](#)¹ ya citado anteriormente, buscando “Heber”, y véase [aquí](#), para información sobre esta leyenda.) No hay ninguna evidencia bíblica en absoluto para ninguna parte de esta leyenda, y como explico en [El significado de la palabra “hebreo” en Génesis](#), es poco probable que el nombre “hebreo” esté relacionado con o derivado del nombre Heber. Y Génesis 11: 1-9 parece decir que no hubo excepciones, que todas las personas entonces vivas participaron. Vemos esto especialmente en los versículos 1, 6 y 9. Así que cuando Dios dividió los idiomas, ¡supongo que lo hizo bien y que no hizo excepción para nadie!

Entonces, si el idioma original no fue el hebreo, ¿qué fue? No sabemos. No tenemos ninguna información en absoluto al respecto, menos las pequeñas pistas que se nos dan en los primeros capítulos de Génesis, algunas de las cuales ya hemos mencionado anteriormente, y éstas realmente no nos dicen nada sustancial.

Para más detalles y una explicación de toda la evidencia, véase la nota 9 y los enlaces ahí. O si realmente desea profundizar en este tema, lea el Apéndice 1 completo a continuación.

3. Apéndice 1: ¿Qué alfabeto se usó?

Esta sección es algo técnica, por lo que puede no ser de interés para muchos lectores y, en cualquier caso, no afecta cuestiones como la inerrancia de las Escrituras, que se han tratado anteriormente, por lo que la he colocado aquí como un apéndice para aquellos interesados en más de los detalles técnicos que rodean esta cuestión.

¿Por qué creo que el alfabeto que usó Moisés fue alguna forma del alfabeto fenicio, y que no podría haber sido inventado por los israelitas? ¿Por qué no pudo Moisés haber usado alguna adaptación del alfabeto protosinaítico para escribir el Pentateuco? Al principio pensé que sí, y lo expresé en versiones anteriores de este artículo, pero toda la evidencia sugiere que usó un alfabeto descendiente, el [alfabeto fenicio](#) de 22 consonantes adaptado del alfabeto protosinaítico por los fenicios que vivían en la costa norte de Palestina para escribir su forma particular del cananeo. Este alfabeto es esencialmente el mismo que el alfabeto hebreo moderno de 22 consonantes, sólo que las letras han cambiado mucho de forma. La cuestión depende de cuántas consonantes se encuentran en cada uno de estos alfabetos, en comparación con cuántas consonantes tienen los diversos idiomas hablados.

3.1. Los alfabetos semíticos y el protosemítico

El alfabeto protosinaítico, y la mayoría de los alfabetos semíticos derivados de él, solo tienen consonantes: las vocales no se escriben. Por sorpresa, esto funciona bien para estos

idiomas debido a su estructura distintiva: cualquiera que hable el idioma sabe qué vocales se necesitan según el contexto.⁶

Todas las [lenguas semíticas](#) casi con toda seguridad descienden de un solo idioma que los lingüistas llaman el [protosemítico](#). Nadie sabe lo que llamaron su idioma, ni siquiera exactamente cuándo⁷ o dónde⁸ vivieron: todas las pruebas de la existencia de este idioma vienen de la comparación de todos sus idiomas descendientes y la reconstrucción. Sin embargo, la evidencia de que ese idioma existió es abrumadora, porque los idiomas hijos muestran tantas similitudes. De hecho, la reconstrucción es lo suficientemente sólida como para poder estar seguros de que el idioma tenía exactamente 29 sonidos consonantes, aunque aparentemente no fue un idioma escrito. Algunos de sus idiomas descendientes hasta ahora retienen todas esas consonantes, como por ejemplo el [idioma mehri](#)¹ hablado en la costa sur de Yemen y Omán (actualmente tiene 30 sonidos consonánticos).

Pero todos los idiomas cambian constantemente, como lo analizo en mi artículo [Dios no tiene idiomas preferidos](#). Debido a esto, todos los idiomas hijos que descendieron del protosemítico han cambiado mucho, tanto desde el protosemítico como desde el otro. Entre estos se encuentran el hebreo, el fenicio y el ugarítico (todos los cuales comenzaron como variedades de cananea), arameo, acadio, árabe, amhárico y mehri.⁹

⁶ El sistema de escritura para el acadio, que se mencionó anteriormente, fue mucho más antiguo que el alfabeto protosinaítico, y no guardaba ninguna relación, aunque ambos idiomas eran semíticos. Es un [silabario](#), no un alfabeto consonántico.

⁷ Pero tenía que ser mucho antes de 2800 a.C. cuando [los primeros nombres propios acadios fueron atestiguados en textos sumerios](#), para dar a la subfamilia semítica oriental tiempo para divergir de los demás. Una estimación razonable es [3800 a.C.](#)

⁸ Pero bien pudo haber sido Canaán, según mi propia investigación. Véase el último párrafo de la siguiente nota.

⁹ Quiero aclarar: los idiomas semíticos tomaron su [nombre](#) del patriarca bíblico Sem, que fue el antepasado de Abraham, pero no todos los hablantes de idiomas semíticos descienden de Sem, ni todos los descendientes de Sem hablaban idiomas semíticos. Los cananeos hablaban un idioma semítico pero descendían de Cam, mientras que los [elamitas](#) eran descendientes de Sem, pero hablaban un idioma que parece no estar relacionado con ningún otro idioma conocido, pero fue uno de los primeros idiomas escritos.

¿Esto cuestiona la veracidad de la Biblia? Definitivamente no: Génesis 11:9 dice que “allí confundió Jehová el lenguaje de toda la tierra”. No tenemos más detalles: en el caso más extremo, ¿podría haberle dado a cada persona un idioma diferente! En su misericordia, probablemente no hizo esto, sino que probablemente dio a las familias nucleares el mismo idioma, o incluso a los clanes cohesivos. Pero no hay ninguna razón por la que le hubiera dado a todos los descendientes de Sem el mismo idioma. ¿Darle a un tercio de la humanidad el mismo idioma no habría confundido mucho los idiomas!

Entonces, ¿cómo terminaron los cananeos hablando un idioma semítico? ¿No lo sabemos! Muchas veces, a través de la historia, un pueblo ha abandonado su propio idioma debido a la conquista o los matrimonios mixtos o aun por razones comerciales. No sabemos lo suficiente de la historia de Canaán entre los tiempos de Babel y Abraham para saber cómo los cananeos adoptaron un idioma semítico. Pero esto no es un problema para la inerrancia bíblica.

Para hacer las cosas aún más confundidoras, la familia de Abraham comenzó hablando un idioma semítico, el arameo, pero luego adoptó otro idioma semítico diferente, el cananeo, ¿adoptado de los descendientes de Cam!

[Una posible solución se sugiere por el hecho de](#) que los idiomas semíticos son simplemente una subfamilia de la gran [familia de idiomas afroasiáticos](#), todas las demás subfamilias de la cual son descendientes de Cam ([como lo demuestro en La tabla de las naciones de Génesis 10 y el ADN del cromosoma Y^{IM}](#)). [Esto sugiere que la adopción de otro idioma podría haber sido en el otro sentido, y que el escenario más simple podría ser](#) que los antepasados de los cananeos trajeran lo que llamamos el idioma protosemítico (que entonces deberíamos llamar [algo diferente, como el cananeo ancestral](#)) al suroeste de Asia, después de lo cual los descendientes de Arfaxad, Aram y Asur, por razones desconocidas, abandonarían sus idiomas anteriores (algunos de ellos tal vez relacionados con el elamita), y

3.2. Una cuestión de consonantes

Como dije antes, el protosemítico tenía 29 consonantes, pero los alfabetos más antiguos, y los que fueron usados para escribir los idiomas más similares a la variedad hebrea del idioma cananeo, ya habían perdido dos de esas consonantes.

El [alfabeto cuneiforme ugarítico](#) tenía 27 consonantes.¹⁰ Éste fue utilizado para escribir un idioma bastante similar al cananeo que se habló en la ciudad de Ugarit en la costa norte de Siria durante varios siglos hasta su destrucción en el siglo 12 a.C. Hay una gran cantidad de literatura escrita en este idioma en tablillas de arcilla, que muchas veces echan luz sobre el contexto cultural del Antiguo Testamento y de la antigua religión cananea con la que los israelitas tenían tantos problemas.

El alfabeto protosinaítico también parece haber tenido 27 consonantes, y la evidencia sugiere que era varios siglos más antiguo que el alfabeto ugarítico, las inscripciones más antiguas datan de alrededor de 1850 a.C. La explicación de esto en mis [Cuadros de alfabetos semíticos](#)^{IM} es un tanto complicado, pero la conclusión es que probablemente tenía las mismas consonantes que el ugarítico,¹¹ lo que sugiere que el protocananeo (que incluía el ugarítico) tenía 27 consonantes, y ésta es probablemente la forma del idioma cananeo que se hablaba a través de la mayoría o la totalidad de Canaán durante el tiempo en que los israelitas estuvieron en Egipto, y aun hasta el siglo 12 a.C. en algunas áreas, como Ugarit. Por lo tanto, es muy probable que el alfabeto ugarítico se derivara del alfabeto protosinaítico, pero que las formas de las letras tuvieron que ajustarse drásticamente para conformarse a un alfabeto [cuneiforme](#), que usaba cuñas para escribir sobre arcilla húmeda.¹²

Como explico en [Dios no tiene idiomas preferidos](#), el idioma nativo de Abraham fue el arameo, pero él y su familia aprendieron el idioma cananeo después de que se trasladaron a Canaán alrededor del año 2091 a.C., y el dialecto que desarrollaron finalmente se convirtió en el idioma que ahora llamamos hebreo.

El siguiente evento de nuestra saga es que la familia de Abraham se trasladó a Egipto, aproximadamente en 1876 a.C., y no volvió a entrar en Canaán hasta aproximadamente 1406 a.C., separándose del contacto con los demás hablantes del cananeo durante unos 470 años. Y, como dije, dado que todos los idiomas cambian constantemente, tanto el hebreo como el cananeo cambiaron de maneras [diferentes](#). El cananeo hablado por la costa norte de Canaán en el área llamada más tarde Fenicia por los griegos (el Líbano moderno) cambió mucho más rápido que el

adoptaran la forma más antigua del idioma de los cananeos, que llamamos el protosemítico, ¡aunque inicialmente ningún pueblo semita lo hubiera hablado! (Para obtener más información sobre este análisis, consulte mi artículo [La tabla de las naciones de Génesis 10 y el ADN del cromosoma Y](#)^{IM}.)

¹⁰ El alfabeto en realidad tenía 30 letras, pero las últimas tres eran una especie de apéndice que en realidad no aumentaba el número de consonantes distintas.

¹¹ Hubo alguna variación en la forma en que las tres consonantes protosinaíticas [θ], [ʃ], y [ʔ] salieron en ugarítico, cananeo del norte y cananeo del sur, pero en los tres casos esto dio como resultado dos consonantes en cada uno, por lo que el número de consonantes permaneció igual, con alguna variación en cuanto a qué palabras tenían cuál. Finalmente, los fenicios unieron las tres en una, que se escribía 𐤃, o en su forma anterior ω, aunque el hebreo nunca hizo esto, y mucho más tarde se desarrolló una manera de representar la diferencia de pronunciación en la ortografía, como sin 𐤃 (originalmente pronunciada [ʔ], mucho más tarde cambiada a [s]) y shin 𐤃 [ʃ]. Para ver una explicación más técnica, vea mis [Cuadros de alfabetos semíticos](#)^{IM}, nota 3 al pie de la página 3 y al principio de la página 4.

¹² Esto se explica en detalle en la sección sobre la reconstrucción de Lundin en la página 8 de mis [Cuadros de alfabetos semíticos](#)^{IM}.

hebreo. Esto no es sorprendente: era un área comercial marítima importante, y la historia ha demostrado repetidas veces que los idiomas de los importantes centros comerciales por naturaleza cambian más rápido que las zonas marginales como Gosén en Egipto, donde los israelitas vivieron como esclavos. ¿Cómo sé que cambió más rápido? Porque terminó con solo 22 consonantes, mientras que hay buena evidencia que el hebreo retuvo 25 consonantes en su idioma hablado a lo largo del período en que se escribió el Antiguo Testamento, aunque solo se escribían 22 consonantes.

Aparentemente fueron los fenicios quienes desarrollaron el alfabeto de 22 consonantes que más tarde se convertiría en el alfabeto hebreo, y éste es evidentemente el alfabeto que usó Moisés para escribir el Pentateuco, porque escribió usando solo las 22 letras de ese alfabeto. Sin embargo, hay una buena evidencia de que en el Antiguo Testamento se usaban tres letras fenicias para escribir dos consonantes hebreas diferentes que se habían fusionado en una en fenicio, como se muestra en el cuadro a continuación. (Para más detalles técnicos, consulte mis [Cuadros de alfabetos semíticos](#)^{IM}, página 6.)

Pares de consonantes escritas con la misma letra en hebreo

Letra	Pronunciación en el Antiguo Testamento en hebreo	Ortografía en el Antiguo Testamento en hebreo y transliteración tradicional	Comentario
ש Shin	[ʃ], como sh en inglés	ש /š/	Estos dos sonidos siempre se han pronunciado diferentes, y ahora se distinguen por puntos. El segundo ahora se pronuncia s, pero no se pronunciaba de esta manera hasta mucho después de la finalización del Antiguo Testamento hebreo.
	[ʃ̄], no existe en español	ש /š̄/	
ה Heth	[χ], no existe en español	ה /ħ/ (o /h/)	Antes de 1000 d.C. estos dos sonidos llegaron a pronunciarse igual, habiéndose unido en el segundo, que es también la forma en que terminaron en el fenicio muchos siglos antes, pero en hebreo se pronunciaban diferentes hasta mucho después de la finalización del Antiguo Testamento hebreo.
	[h], no existe en español	ה /h/	
ע 'ayin	[ʕ], no existe en español	ע /ʕ/ (o /ġ/)	Antes de 1000 d.C. estos dos sonidos llegaron a pronunciarse igual, habiéndose unido en el segundo, que es también la forma en que terminaron en el fenicio muchos siglos antes, pero en hebreo se pronunciaban diferentes hasta mucho después de la finalización del Antiguo Testamento hebreo.
	[ʕ̄], no existe en español	ע /ʕ̄/	

¿Esto cómo comprueba que Moisés (o algunos israelitas anteriores) adoptaron el alfabeto fenicio y no alguna forma anterior del alfabeto protosinaítico o ugarítico? Porque si los israelitas hubieran tomado prestada una forma de éstos, habría contenido todas las consonantes que necesitaban, y no habría sido necesario usar una letra para dos sonidos. A través de la larga historia de los alfabetos utilizados en muchos idiomas, vemos que con bastante frecuencia se usa

un alfabeto con menos sonidos que los necesarios para escribir un idioma, pero las letras sólo se eliminan si no (o ya no) se necesitan, nunca se eliminan si todavía se necesitan.

Entonces, ¿el hebreo por qué adoptó el alfabeto fenicio cuando era inadecuado? ¡Porque se supone que era el único alfabeto que conocían o a que tenían acceso! Parece que no sabían del antiguo alfabeto protosinaítico o su descendiente el alfabeto ugarítico, y así adoptó el fenicio.

No sabemos cuándo los israelitas adoptaron el alfabeto fenicio, pero dado que Moisés comenzó a escribir el Pentateuco alrededor del tiempo del Éxodo de Egipto alrededor del año 1446 a.C., debe haber sido antes. En realidad, me parece muy probable que Moisés, que era un príncipe egipcio, y que “fue enseñado Moisés en toda la sabiduría de los egipcios” (Hechos 7:22), lo aprendió de maestros fenicios como parte de su educación internacional.

Algunas personas negarían esto, diciendo que el alfabeto fenicio no existía en esa época. Entonces, ¿qué tan temprano tenemos evidencia del alfabeto fenicio? Pues, depende un poco de la terminología. Es convencional decir que el alfabeto fenicio comenzó alrededor de 1050 a.C., pero realmente esto es simplemente cuando se lo encuentra en uso vigoroso. En el [artículo de Wikipedia](#) dice:

Los hablantes de cananeo de la península del Sinaí ya utilizaban el alfabeto protosinaítico al menos desde el 1850 a.C. En Canaán se han hallado inscripciones esporádicas muy breves en protosinaítico que datan de principios y mediados de la Edad del Bronce, pero la escritura no se generalizó hasta la aparición de los reinos semíticos de los siglos XIII y XII a.C. La inscripción más antigua conocida que se considera escrita en alfabeto fenicio es el epitafio de Ahiiram, inscrito en el sarcófago del rey Ahiiram alrededor del 1200 a.C.

Por convención, se habla de escritura “protocananea” hasta mediados del siglo XI a.C., fecha en que hay constancia por primera vez de inscripciones en puntas de flecha realizadas en bronce; y de escritura “fenicia” sólo a partir del 1050 a.C.

Así que la escritura claramente existía de alguna forma antes de 1050 a.C., pero convencionalmente se llama “protocananeo” en esa etapa. Desgraciadamente, las inscripciones de “protocananeo” son en su mayoría demasiado cortas como para poder decir realmente cuántas consonantes se usaban en esa etapa, sin embargo, el primer listado real de orden alfabético fenicio / hebreo, y el documento más antiguo de hebreo, es el [ostracon 'Izbet Sartah](#)¹, que fue escrito por un testigo israelita de la batalla de Afec alrededor de 1076 a.C.¹³

También hay otra evidencia de que el alfabeto fenicio data de al menos antes de la destrucción de la ciudad de Ugarit en 1180-1170 a.C. Resulta que el alfabeto ugarítico también tenía una forma abreviada, un alfabeto de 22 letras, que aparentemente se usaba para escribir fenicios, ejemplos de los cuales se encontraron entre las tabletas de arcilla en Ugarit. La mejor información que he encontrado sobre esto viene de [Dennis Pardee](#), página 7.¹⁴

¹³ Esta batalla se describe en 1 Samuel 4, y ocurrió justo antes de la muerte del sacerdote Elí, que mi cronología sitúa alrededor de 1076 a.C.

En la página 84 del artículo dice: “Los eventos mencionados en el texto del ostracon son paralelos a los de 1 Sam. 4-6. Dado que la inscripción se lee como un registro contemporáneo de los eventos bíblicos, la fecha del episodio bíblico se puede aplicar al momento de la redacción de este texto. Según sus relaciones históricas y cronológicas en la Biblia, la batalla de Afec puede fecharse aproximadamente en el segundo cuarto del siglo 11, por lo que se puede aplicar una fecha similar a este texto”.

Este ostracon también se presenta en detalle en [¿Cuál es la inscripción hebrea más antigua?](#)¹.

¹⁴ Hay información adicional en [este sitio](#)¹.

Entonces, la conclusión es que no sabemos cuándo el alfabeto de 22 letras fue estandarizado por los fenicios, pero ¡muy posiblemente podría haber sido tan temprano como el siglo 15 a.C. cuando Moisés lo usó para escribir el Pentateuco!

4. Apéndice 2: ¿Escribió Moisés el Pentateuco?

La tradición siempre ha afirmado que Moisés escribió el Pentateuco, los primeros cinco libros de la Biblia. Es sólo en los últimos siglos que esto ha sido cuestionado por eruditos liberales que cuestionan la verdad de la Palabra de Dios, como se sugiere [aquí](#).

Pero para aquellos de nosotros que creemos en la Biblia, está claro que Moisés escribió estos libros. En el texto mismo se afirma explícitamente que escribió mucho de los libros de Éxodo hasta Deuteronomio, como se ve en Éxodo 17:14, 24:4,12, 34:27-28, Números 33:2 y Deuteronomio 28:58, 31:9,22.

Jesús afirma esto muchas veces, uno de los casos más claros siendo Juan 5:46-47: “⁴⁶ Porque si creyeseis a Moisés, me creeríais a mí, porque de mí escribió él. ⁴⁷ Pero si no creéis a sus escritos, ¿cómo creeréis a mis palabras?” Esto probablemente se refiere a Deu. 18:15, donde Moisés dice: “Profeta de en medio de ti, de tus hermanos, como yo, te levantará Jehová tu Dios; a él oiréis...”. Nunca se dice explícitamente que esta parte de Deuteronomio haya sido escrita por Moisés, por lo que la implicación es que Moisés escribió todos los libros en los que es el personaje principal.

Y, en cualquier caso, Jesús afirma la tradición de que Moisés escribió toda la sección de la Biblia conocida como la “Ley de Moisés” o los “Libros de Moisés”, en Lucas 24:44: “Y les dijo: Estas son las palabras que os hablé, estando aún con vosotros: que era necesario que se cumpliese todo lo que está escrito de mí en la ley de Moisés, en los profetas y en los salmos”. Aquí Jesús está usando “la Ley de Moisés, los Profetas y los Salmos” para referirse a todo el Antiguo Testamento: éstas fueron las tres divisiones en las que la Biblia estaba tradicionalmente dividida, e incluían todos los libros. (Ver [estos comentarios](#)¹ para más detalles.) Así que afirmó la autoría de Moisés de todo el Pentateuco, aunque no parece haber ningún caso en el Nuevo Testamento donde se especifique explícitamente que algún versículo de Génesis fuera escrito por Moisés.

Así que podemos estar seguros de que el texto esencial de los cinco libros fue escrito por Moisés.

4.1. Edición (menor) posterior

Sin embargo, está igual de claro que hubo editores posteriores, el caso más obvio siendo que alguien más tuvo que escribir la mayor parte o la totalidad del último capítulo de Deuteronomio, un candidato probable es Josué. No sólo eso, sino que hay indicios de que se agregaron muchas pequeñas notas aclaratorias a lo largo del texto, algunas de las cuales deben haber sido escritas hasta el tiempo de los reyes. Cito del artículo “Pentateuco” en el *New Bible Dictionary, Third Edition* (1996):

Los estudios de Aalders han abierto nuevos caminos y señalan el camino para un mayor avance. De particular interés es su reconocimiento de elementos post-mosaicos y no mosaicos en el Pentateuco (por ejemplo, Gén. 14:14; 36:31; Éxo. 11:3; 16:35; Núm. 12:3; 21:14-15; 32:34ss, Deu. 2:12; 34:1-12) y su conciencia del hecho de que ninguno de los dos Testamentos atribuye toda la obra a Moisés, aunque los dos le atribuyen partes sustanciales. Los grandes códigos legales, por ejemplo, se acreditan específicamente a Moisés (p.ej. Éxo. 20:2-23:33; 34:11-26; Deu. 5-26; ver Deu. 31:9, 24), como lo es el

itinerario de los israelitas mencionado en Núm. 33:2. En cuanto a las historias de Génesis, Moisés puede o no haber sido el que las compiló de sus formas escritas y orales. Las evidencias de la edición post-mosaica del Pentateuco se encuentran en las referencias citadas anteriormente, y especialmente en la mención de documentos tan antiguos como ‘el Libro de las Guerras del Señor’ (Núm. 21:14). Es difícil fechar la redacción final del Pentateuco. La sugerencia de Aalders de que se llevó a cabo en algún momento dentro de los reinados de Saúl y David es creíble, aunque es probable que se deba dar más margen para la modernización del vocabulario y el estilo. (Traducción mía.)

Por ejemplo, Génesis 14:14 dice que Abram “los siguió hasta Dan”, que era la ciudad más al norte de Israel. Pero no existía una ciudad llamada Dan hasta la época de los Jueces, unos 800 años después o más, como vemos en Jueces 18:29, construida sobre las ruinas de la ciudad anterior, Lais. Y hay otra referencia a Dan en Deuteronomio 34:1, aún muchos años antes de que realmente existiera. Y los otros versículos citados al principio de la cita anterior de igual manera son cosas que se deben haber agregado después de la muerte de Moisés, o bien son cosas que el mismo Moisés probablemente no diría, como Números 12:3, y por esto probablemente son comentarios posteriores.

El artículo “Génesis” en el *New Bible Dictionary* da algunos casos más:

Si aceptamos algunas ‘acotaciones’ posteriores agregadas por copistas hasta el momento de la Monarquía para explicar algunos puntos para los lectores contemporáneos (p.ej. 12:6, 13:7, 14:17 y partes de 36:9-43), no hay nada que deba ser fechado después del tiempo de Moisés. (Traducción mía.)

Otro ejemplo que no se menciona en ninguno de estos artículos pero que propone [este artículo](#)¹ es el nombre del lugar Ramesés en Génesis 47:11, Éxodo 1:11, 12:37 y Números 33:3,5. Los usos en Éxodo y Números frecuentemente se usan por aquellos que abogan por una fecha tardía del Éxodo, por el hecho de que la ciudad de [Pi-Ramsés](#) fue fundada por el faraón Ramsés II, o por más temprano por su abuelo Ramsés I, no antes de 1290 a.C., en el sitio de la antigua capital de Avaris. Sin embargo, éste es evidentemente otro caso de la edición posterior, en el que el nombre Ramesés fue sustituido por Avaris para los lectores posteriores. En todo caso, la teoría de la fecha tardía del Éxodo fracasa cuando nos damos cuenta de que Génesis 47:11 también menciona Ramesés, pero esta referencia es al momento de la *entrada* de los israelitas en Egipto, 430 años antes de las referencias en Éxodo. ¡No conozco a nadie de los que creen en la fiabilidad de la Biblia que afirme que esto también ocurrió durante el reinado de uno de los Ramsés! La única explicación razonable es la edición posterior.

Y hay evidencia de que el hebreo mismo puede haberse ajustado para reflejar su forma posterior, como se explica [aquí](#)¹.

Sin embargo, nada de esto significa que Moisés no escribió los cinco libros: estos ajustes posteriores fueron realmente mínimos.